

04 - 30.08.2021

Χαρτογραφική Κληρονομιά Κέας
Από τους περιηγητές στο GIS

Cartographic Heritage of Kea
From travelogues to GIS

ΒΙΟΣΦΑΙΡΑ ΚΕΟΣ → BIOSPHERE

Ιουλίδα, περιστύλιο Δημαρχείου
09.00 - 23.00 Καθημερινά
Είσοδος ελεύθερη

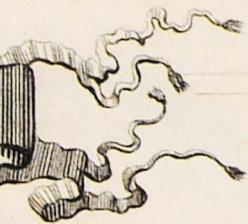
Ioulida, Town Hall peristyle
09.00 - 23.00 Daily, Free entrance

#KeosBiosphere2021 #myloulida





Έκδοση: DAPPER, Olfert. *Naukeurige Beschryving der Eilanden in de Archipel der Middelantsche Zee, en ontrent dezelve, gelegen: Waer onder de voornaemste Cyprus, Rhodes, Kandien, Samos, Scio, Negroponte, Lemnos, Paros, Delos, Patmos, en andere, in groten getale...*, Amsterdam, Wolfgangh, Waesbergen, Boom, Someren, Goethals, 1688. Συλλογή: Ελληνική Βιβλιοθήκη - Κοινωφελές Ίδρυμα Αλέξανδρος Σ. Ψανάκης.



ΕΥΧΑΡΙΣΤΗΡΙΟ ΜΗΝΥΜΑ ΔΗΜΑΡΧΟΥ

Η φετινή έκθεση της ΒΙΟΣΦΑΙΡΑΣ είναι μια μοναδική ευκαιρία να περιηγηθούμε στην ιστορία της Κέας μέσα από τη χαρτογραφική της κληρονομιά. Το υλικό που παρουσιάζεται μας ταξιδεύει στο χρόνο και μας δίνει την οπτική των ταξιδευτών, αλλά και των σύγχρονων χαρτογράφων, για την Κέα και το Αρχιπέλαγος.

Αυτή τη φορά επιλέξαμε η έκθεση να φιλοξενηθεί στην Ιουλίδα, γιατί αποτέλεσε σημείο αναφοράς για τους περιηγητές και η ιστορία της καθόρισε την ταυτότητα της Κέας ως το σήμερα. Μέσα από το εκπαιδευτικό παιχνίδι που διοργανώνεται στο πλαίσιο της ΒΙΟΣΦΑΙΡΑΣ, στόχας μας είναι, σαν άλλοι περιηγητές κι εμείς, να περιπλανηθούμε στη Χώρα του νησιού μας μέσα από μια διαδρομή με σημεία σταθμούς για τον πολιτισμό της.

Θα ήθελα να ευχαριστήσω όσους συνέβαλαν στην φετική διοργάνωση και ιδιαιτέρως την ΚΕΩΣ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΣ και την κυρία Σωτηρία Αντωνοπούλου, που είχε την νέα αυτή ιδέα και που μαζί με την κυρία Άννα Ψύλλα ανέλαβαν την οργάνωση και την υλοποίηση του όλου εγχειρήματος. Είναι πολύ σημαντικό ότι με το θεσμό της ΒΙΟΣΦΑΙΡΑΣ, που θα συνεχιστεί και τα επόμενα χρόνια, εμπλουτίζουμε τα τεκμήρια αυτά και έτσι διασώζονται σημαντικά κομμάτια της ιστορίας και του πολιτισμού του τόπου μας.

Ακόμα, ευχαριστούμε θερμά το Ίδρυμα Αικατερίνης Λασκαρίδη «Travelogues: με το Βλέμμα των Περιηγητών», καθώς και το Αρχείο Χαρτογραφικής Κληρονομιάς - Γενικά Αρχεία του Κράτους για την συνεργασία.

Η ΔΗΜΑΡΧΟΣ ΚΕΑΣ
ΕΙΡΗΝΗ ΒΕΛΙΣΣΑΡΟΠΟΥΛΟΥ

kea.gr / destinationkea.com

MESSAGE OF THANKS FROM THE MAYOR

This year's KEOS BIOSPHERE exhibition is a unique opportunity to explore the history of Kea through its cartographic heritage. The material presented travels us through time and gives us the travelers' perspective of travelers, but also of modern cartographers, for Kea and the Archipelago.

This time we chose the exhibition to be hosted in Ioulida because it was a point of reference for travelers and its history determined the identity of Kea to this day. Through the educational game organized in the context of BIOSPHERE, our goal is, like other travelers, to wander in our island's Chora through a route with landmarks for its culture.

I would like to thank those who contributed to this year's event and in particular KEOS CULTURE and Ms. Sotiria Antonopoulou, who had this new idea and who, together with Ms. Anna Psylla, undertook the organization and implementation of the whole project. It is very important that with the institution of KEOS BIOSPHERE, which will continue in the coming years, we enrich these evidences and thus important parts of the history and culture of our place are preserved.

Many thanks also go to the Aikaterini Laskaridis Foundation "Travelogues: with the Look of the Travelers", as well as the Cartographic Heritage Archive - General State Archives for the cooperation.

IRENE VELISSAROPOULOU
MAYOR OF KEA





ΑΡΧΕΙΟ ΧΑΡΤΟΓΡΑΦΙΚΗΣ ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑΣ
ΓΕΝΙΚΑ ΑΡΧΕΙΑ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ

Α
Χακ

CRETICUM MARE



ΕΚΔΟΣΗ: W. Smith, Grecian Archipelago (ancient), J. & C. Walker (engraver), Society for the Diffusion of Useful Knowledge, Chapman and Hall, London 1843. Συλλογή ΓΑΚ - Αρχείου Χαρτογραφικής Κληρονομιάς (Ε000).

ΧΑΡΤΟΓΡΑΦΙΚΗ ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ ΚΕΑΣ

Από τους περιηγητές στο GIS

Ο Δήμος Κέας, υπό την επιμέλεια του μη κερδοσκοπικού πολιτιστικού φορέα Κέως Πολιτισμός, διοργανώνει στο πλαίσιο του θεσμού της **Βιόσφαιρας Κέας** έκθεση με τίτλο **«Χαρτογραφική κληρονομιά Κέας - Από τους Περιηγητές στο GIS»**.

Ο χάρτης ένα εκπληκτικό δημιούργημα της ανθρώπινης σκέψης είναι άρρηκτα συνδεδεμένος με την ιστορία του ανθρώπινου πολιτισμού, της τεχνολογίας, των επιστημών αλλά και της τέχνης. Η έκθεση θα μας ταξιδέψει στον κόσμο της χαρτογραφίας μέσα από το νησί μας στο πέρασμα του χρόνου. Το κοινό θα περιηγηθεί μέσα από τους χάρτες και θα γνωρίσει τα τοπωνύμια, τις θάλασσες και τις παραλίες, τους οικισμούς, την μορφολογία του νησιού, τα μνημεία, τις πηγές, τα μονοπάτια, τα ξωκλήσια και τους ναούς. Το εκθεσιακό υλικό περιλαμβάνει χάρτες ιστορικούς, ναυτικούς, τουριστικούς, πεζοπορικούς, οικισμών αλλά και σπάνιους χάρτες του 16ου, 17ου και 18ου αιώνα που μας παραχωρήθηκαν ψηφιακά από ιδιωτικές και δημόσιες συλλογές.

Παράλληλα, έχει διοργανωθεί ένα εκπαιδευτικό παιχνίδι με τίτλο **«Στη Χώρα της Κέας συντροφιά με έναν χάρτη»**, σε συνεργασία με το Αρχείο Χαρτογραφικής Κληρονομιάς ΑΧαΚ. Το παιχνίδι μπορούν να παίξουν οποιαδήποτε στιγμή ομάδες παιδιών, οικογένειες, ομάδες εφήβων και ενηλίκων. Στόχος του παιχνιδιού είναι οι συμμετέχοντες να περπατήσουν στη Χώρα, να δουν τα αξιοθέατα και τις ομορφιές της, να μάθουν ιστορίες και μυστικά, να προσανατολιστούν στο χώρο και να εξοικειωθούν με τη χρήση του χάρτη και φυσικά να διασκεδάσουν.

CARTOGRAPHIC HERITAGE OF KEA

From travelogues to GIS

The Municipality of Kea, under the supervision of the non-profit cultural organisation Keos Culture and as part of the **Keos Biosphere** project, is organising an exhibition entitled **"Cartographic heritage of Kea - From travelogues to GIS"**.

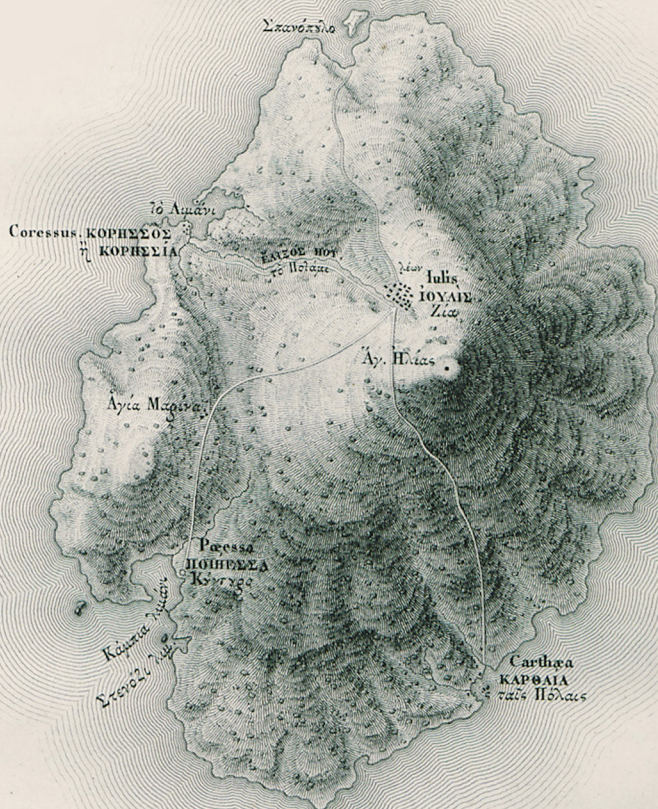
The creation of maps is an extraordinary achievement of human intelligence and goes hand in hand with the history of human civilisation, technology, sciences and art. Visitors of the exhibition will get an insight of the world of cartography through the various stages of our island's history and maps will allow them to travel and find out about the island's place names, its seas and beaches, settlements, topography, monuments, springs, trails, chapels and temples. The exhibition comprises historical maps and nautical charts, tourist and trail maps, maps of the island's settlements and rare maps that date back to the 16th, the 17th and the 18th century that were made available in digital format by private and public collections.

At the same time, an educational game entitled **"In Kea's Chora with a map in hand"** has been organised, in collaboration with the Cartographic Heritage Archives. The game can be played anytime by children, families, teenagers and adults. Its aim is for participants to walk around Chora, see its monuments, admire its beauty, learn some of the city's secrets, familiarise themselves with the use of the map and of course have fun.

ΒΙΟΣΦΑΙΡΑ
KEOS →
BIOSPHERE

(CEOS)
insula
e schedis nostris delineata.

(ΚΕΩΣ)
νῆσος
κατὰ γῆμας ἐστυγγραφημένη.



Έκδοση: BRÖNDSTED, Peter Oluf. *Reisen und Untersuchungen in Griechenland, nebst Darstellung und Erklärung vieler neuentdeckten Denkmäler griechischen Styls, und einer kritischen Übersicht aller Unternehmungen dieser Art, von Pausanias bis auf unsere Zeiten. In acht Büchern. S.r M. Dem Könige von Dänemark gewidmet von Dr. P.O. Bröndsted...* [etc.], τ. Ι, Paris, Firmin Didot, 1826. Συλλογή: Βιβλιοθήκη Ιδρύματος Αικατερίνης Λασκαρίδη.

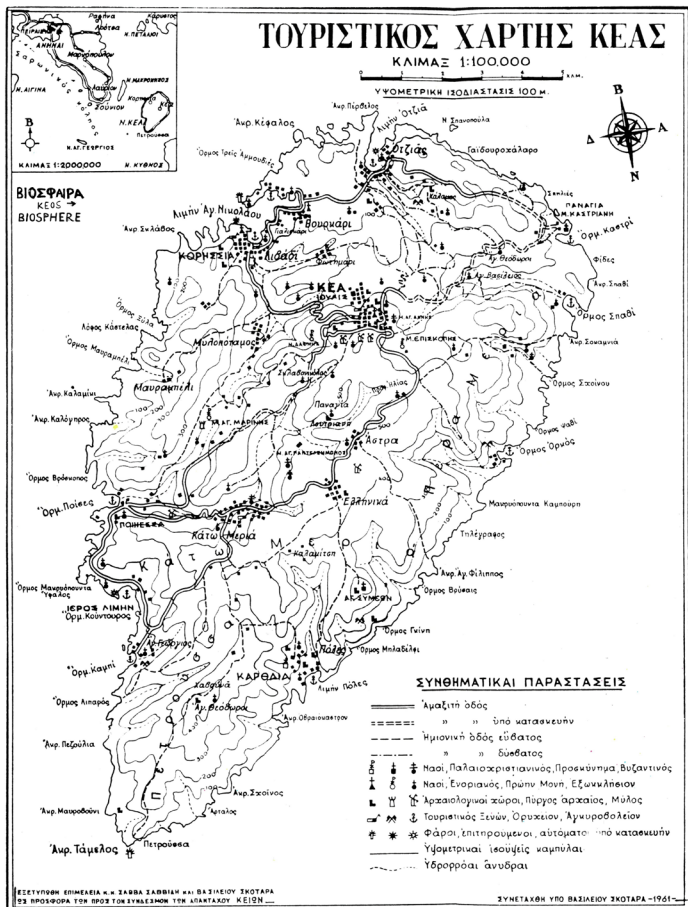


KEOS CULTURE

Η **ΚΕΩΣ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΣ** έχει όραμα να κάνει την Κέα το νησί της ζωής και της τέχνης. Φιλοδοξεί να συμβάλλει με τις δράσεις της στην κοινωνική και πολιτιστική καινοτομία, να προάγει τον πολιτισμό στο νησί δημιουργώντας διεθνείς συμμαχίες και γέφυρες επικοινωνίας. Οι πρωτοβουλίες της στοχεύουν να εμπνεύσουν την τοπική κοινωνία αναδεικνύοντας την πολιτιστική και τη φυσική της κληρονομιά για την διασκέδαση, την παιδεία και την ευημερία των κατοίκων και των επισκεπτών. | www.keosculture.org

***KEOS CULTURE** has the vision of making Kea the island of life and art. With its actions it aspires to contribute to social and cultural innovation in Kea and to promote culture on the island through international networks and bridges of communication. Its initiatives aim to inspire and connect the local community by supporting cultural and natural heritage for the enjoyment, education and wellbeing of locals and visitors. | www.keosculture.org*

Χάρτης της Κέας με σχέδιο του Κωνσταντίνου Μάνθου, 1877. Έκδοση: Κωνσταντίνος Μάνθος, «Αρχαιολογία και ιστορία της νήσου Κέας», Εισαγωγή - Μεταγραφή - Σχόλια: Λίνα Γ. Μενδώνη, Έκδοση Βουρκαριανή, 1991.



ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ

Έκθεση

Χαρτογραφική Κληρονομιά Κέας

Από τους περιηγητές στο GIS

Διοργάνωση **Δήμος Κέας, Κοινωφελής Επιχείρηση Δήμου Κέας**

Επιμέλεια έκθεσης & καταλόγου: Σωτηρία Αντωνοπούλου

Γραφιστική επιμέλεια έκθεσης & σχεδιασμός καταλόγου: Άννα Ψύλλα

Λογότυπα: Γιάννης Καρλόπουλος

Εκτυπώσεις φωτογραφιών: PEBRO Αφοί Πετρόγιαννη

Εκτύπωση καταλόγου: Γ. Κωστόπουλος Γραφικές Τέχνες

Μεταφράσεις: Θεόφιλος Τραμπούλης & Translation Project (Ναοί Κέας)

CREDITS

Exhibition

Cartographic Heritage of Kea

From travelogues to GIS

Organized by the **Municipality of Kea**

and the **Public Benefit Organization of the Municipality of Kea**

Exhibition & catalogue curator: Sotiria Antonopoulou

Exhibition graphics & catalogue design: Anna Psylla

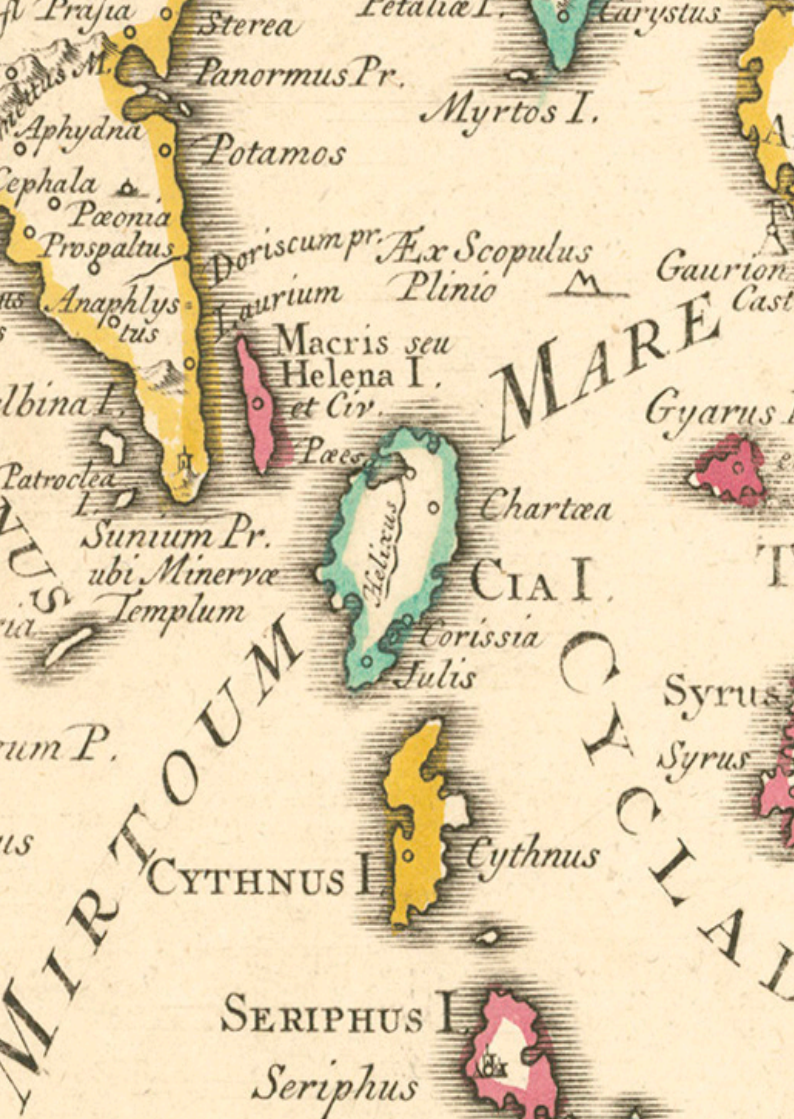
Logos: Yannis Karlopoulos

Photo printing: PEBRO Petroyannis Bros

Catalogue printing: G. Kostopoulos Printing House

Translation: Theofilos Traboulis & Translation Project (Churches of Kea)

Οπισθόφυλλο: G. Delisle, "Gracia Antiqua Tabula Nova" by I. Conens, C. Mortier, Amsterdam, 1683-1716. Ιδιωτική Συλλογή, Αρχείο Χαρτογραφικής Κληρονομιάς Γενικά Αρχεία του Κράτους.



Praja
Sterea
Tethalia I.
Carystus
Panormus Pr.
Myrtos I.
Potamos
Doriscum pr.
Ex Scopulus
Plinio
Gaurion
Cast
Macris seu
Helena I.
et Civ.
Paes
Chartæa
CIA I.
Corissia
Julis
Syrus
Syrus
Cythnus
SERIPHUS I.
Seriphus
Albina I.
Patroclea
Sunium Pr.
ubi Minervæ
Templum
Anaphlytus
Pæonia
Prospaltus
Cephala
Aphydna
Naxos M.